

Déifferdang MAGAZIN



LES MAÎTRES-NAGEURS ET SURVEILLANTS DE LA PISCINE D'OVERKORN

Interviews: des aires de jeux très animées

Parking payant à Differdange

Déifferdang Live: la place du Marché en musique

Emile Krieps, Ehrenbürger der Stadt Differdingen

N° 8
2004

Sommaire

Editorial: Ici ou ailleurs	3
Images de la commune	3
Interviews: aires de jeux	4-5
Rallye pédestre parc Grouwen	4
Pool Party	5
Marché du livre	5
Parking payant	6-7
Aire de jeux Oberkorn	6
Terrain de foot synthétique	7
Ce qui s'est passé	8-13
Agenda	8-11
Studio Eleven	12
Concours	13
Emile Krieps	14-15
Avis Police Grand-Ducale	14
Revue Galerie	15
Die Glocken der Pfarrkirche	16
Canalisation Lasauvage	16
Déifferdang Live	17
Nouvelle dépendance Hëllef Doheem	17
100 Joer Stadrecht Déifferdang	18
Etat civil	18-19
Enlèvement des ordures	19
Exposition 'Brennweite'	20

Impressum

Editeur	Administration Communale de la Ville de Differdange bp 12 L-4501 Differdange Tél. 58 77 11-1 Fax 58 77 11-210 www.differdange.lu mail@differdange.lu
Réalisation	Polygraphic Communication Luxembourg
Comité de rédaction	Paulo Lobo (resp.) Henri Krecké Claude Piscitelli Roby Zenner Service Culturel et d'Information
Imprimeur	Imprimerie Heintz Pétange

Déifferdang Magazin, imprimé sur du papier 100 % recyclé, paraît 12 x par an. La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange.

Edition: août 2004

ISSN 1684-7431

Differdange littéraire



Sohane

**L'innocence d'un enfant disparaît
Chaque jour que Dieu fait
En voyant l'intolérance de ses aînés
Eloigné des cités et des quartiers mal famés
Avec le recul je n'éprouve aucun regret
Car voir un insensé incendier une sœur
Pour lui montrer qu'elle aurait dû avoir peur
Personne ne mérite de périr de la sorte
Mais toi le meurtrier devrais être damné
Après cet acte d'inconscience
Une fille nécessite du respect
Future épouse et mère
Je ne transcris pas ces mots
Pour te dire comment il fallait la chérir
Seulement pour te faire part
Du mal causé et des pleurs
D'une famille dans le désarroi
Sohane n'est plus mais son sourire restera
à jamais enfoui dans nos cœurs.**

K.Idris

**Ces mots sont dédiés à Sohane, 17 ans, morte
brûlée vive le 4 octobre 2002, au pied de la cité
Balzac de Vitry (Val de Marne).**

Ici ou ailleurs ... bonnes vacances à tous!

Voici que nous retrouvons le mois d'août et ses journées si apaisées et belles à vivre. Une moitié de la population s'est exilée dans le sud de l'Europe. Differdange, comme le reste du Grand-Duché, vit au ralenti, avec moins de gens, moins de trafic, moins de stress. Mais tout le monde n'est pas parti, loin s'en faut. Certains préfèrent prendre leurs vacances hors saison, d'autres passent leur congé au Luxembourg, par choix ou par limitations budgétaires.

Faut-il pour autant se désoler quand on ne suit pas le flux de la foule en août? Bien sûr que non! Il faut juste décider de ne pas s'ennuyer. Nous vous donnons ci-après quelques suggestions, qu'il ne tient qu'à vous d'accepter!

Nous vous recommandons le centre-ville pour de douces flâneries entre le parc Gerlache, la zone piétonne, l'aire de jeux centrale et la place du Marché. Bonne nouvelle: cette dernière sera à nouveau animée par les concerts du 'Déifferdang Live', tous les vendredis soir et samedis midi (programme détaillé à la page 17). Vous vous imaginez en train de siroter votre cocktail préféré aux sons d'un swing emballant ou d'une ballade country? Mmmm ... le bonheur!

Le Fond-de-Gras est un endroit délicieux, situé au cœur d'un paysage luxuriant, dont on ne cesse de vous chanter le charme. C'est un lieu d'exception qui attire une multitude de touristes venus de toute l'Europe. Si vous connaissez déjà le 'Parc industriel et ferroviaire', son superbe quai de gare, le Train 1900 et le Minièresbunn, vous savez que nous n'exagérons pas. Par contre, si vous n'avez jamais mis les pieds au Fond-de-Gras, il est urgent que vous découvriez cet espace féérique, qui vous offrira de bien beaux moments, en famille ou entre amis.

Le mois d'août est idéal pour partir à la rencontre de 'notre' nature, celle qui entoure Differdange. Le Service culturel vous donnera toutes les informations concernant le patrimoine naturel et touristique de la commune (circuits pédestres et cyclables, réserve naturelle du Giele Botter, parc Grouwen, vestiges romains du Titelberg, la localité pittoresque de Lasauvage, le 'Bache Jang' ...). Sachez d'autre part que Lasauvage et le Fond-de-Gras sont des étapes du GR 570, le 'Sentier des 3 frontières'. Si vous voulez en savoir plus sur cette 'grande randonnée' à planifier sur plusieurs jours, et notamment pour vous procurer des topo-guides détaillés, vous pouvez contacter l'Office du tourisme de Longwy. La place nous manque pour vous parler de tout ce qu'il y a à faire et à voir à Differdange (tennis, équitation, aires de jeux pour enfants, terrains de foot, aires de pique-nique ...), mais nous ne pouvons omettre la Mecque du 'famiente à la differdangeoise': l'incontournable piscine en plein air à Oberkorn, où se profile à l'horizon la traditionnelle 'Pool Party', le dimanche 8 août.

Vraiment, on a de la peine pour tous ceux qui ne seront pas là ...

Service culturel de Differdange - tél. 58 40 34-1

Office du tourisme de Longwy - tél. 0033-3-82249454

Fond-de-Gras asbl - tél 26 50 41 24 - Train 1900 - tél. 58 05 81

Minièresbunn - tél. 50 47 07

Avis à nos lecteurs:

Exceptionnellement, le prochain numéro du 'Déifferdang Magazin' sortira, non pas le 1^{er} septembre, mais le 6 septembre 2004

Differdange

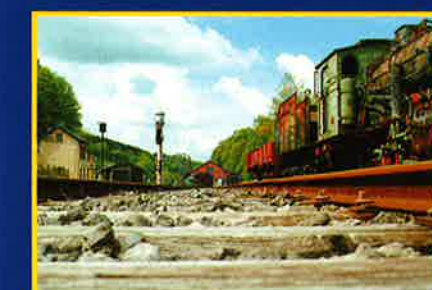
De si jolis coins de nature



Sentier Giele Botter



Parc Gerlache



Fond-de-Gras



Les eaux bleues de la piscine



Vestiges romains du Titelberg

Rallye pédestre au parc Grouwen



Ce rallye pédestre est organisé par la Société de gymnastique 'L'Espérance Differdange', en partenariat avec le Comité des fêtes de la Ville de Differdange.

Les groupes peuvent être composés de 3 à 6 personnes (toutes catégories d'âge).

Le responsable du groupe devra néanmoins avoir l'âge minimum de 16 ans.

Les frais de participation s'élèvent à 3 euros par personne / maximum 12 euros.

Le parcours à travers le Parc Grouwen comportera des ateliers physiques et un questionnaire d'actualité.

Les premières places seront dotées de coupes, voire de médailles. Le départ se fera en matinée, une restauration et des boissons rafraîchissantes seront sur place.

Nous vous invitons à vous inscrire, nombreuses et nombreux, soit par courrier à l'adresse suivante: S.G. L'Espérance Differdange Francine FALSETTI - secrétaire

3, rue Jos Hess L-1732 Luxembourg soit par fax au 42 19 79 ou par e-mail à l'adresse luxex@pt.lu

Le délai d'inscription est fixé au 15 août 2004.

Il vous sera remis de plus amples renseignements après l'inscription.

Interviews: aires de jeux à Differdange

Le royaume des tout petits

Deux aires de jeux inaugurées en l'espace de quelques mois, l'une au centre-ville, l'autre à Oberkorn, on peut dire que les besoins des enfants ne sont pas oubliés par les responsables communaux. Le beau temps étant revenu, nous avons rendu visite à ces royaumes de l'enfance pour demander aux petits usagers s'ils sont contents. Les réponses, vous les trouvez dans les images pleines de sourires et de tendresse qui suivent ...



☺ Tais (4 ans), Kjartan (6 ans) et Linus (3 ans)
Si le soleil il est là, on peut venir.



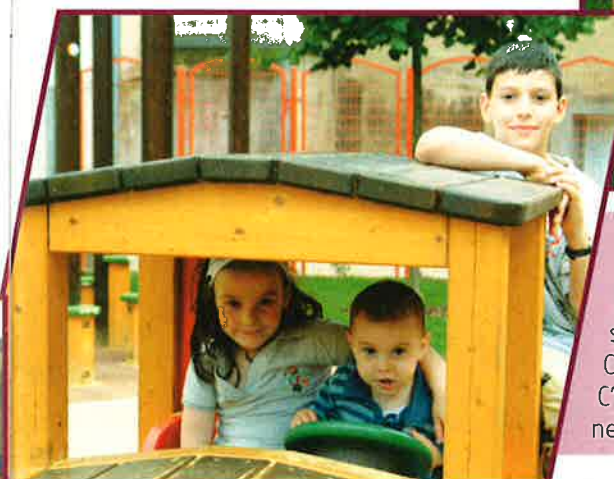
☺ Ronny (3 ans) et sa sœur Soe
Je m'amuse bien ici. Parfois je tombe mais je ne me fais pas mal.

☺ Mike (9 ans)
Il ne faut pas jouer trop haut avec la balle, sinon elle peut partir sur la route ou dans le jardin à côté.

☺ Azar (11 ans)
C'est joli et tranquille, ici, les jeux sont bien, la fontaine est belle. C'est mieux de venir jouer ici que de s'ennuyer devant la télé à la maison.



☺ Marisa (9 ans), Vanessa (6 ans), Jessica (4 ans) et Joana (5 ans)
On aime tout, le sable, les balançoires, les bancs. On joue avec plein d'autres enfants ici. Il suffit de demander 'Däerf ech matspillen?'.



☺ David (9 ans), Jessica (4 ans) et Steven (1 an)
On habite tout près et on vient souvent avec notre maman. C'est une bonne aire de jeux. C'est dommage que certains ne respectent pas les installations.

☺ Maria da Costa, sa fille Daniela (4 ans) et sa nièce Angela (4 ans)
Maria: Je fais toujours attention pour qu'il ne leur arrive aucun accident. Il faudrait que de temps en temps un agent de la Commune passe pour surveiller. Daniela et Angela: on aime la balançoire, la glissoire et le petit train.



☺ Anabela et sa petite-fille Maéva (13 mois) + Rachel et son frère Alexandre (1 an)
Il est important d'emmener les enfants dans une aire de jeux, tous les jours si possible, pour qu'ils s'amuse avec les autres enfants.

☺ Sam (5 ans) et son frère Daniel (4 ans)
Plus tard on conduira un vrai train!



Dimanche 8 août 2004

Pool Party!

avec DNR

Piscine en plein air à Oberkorn, de 12h00 à 20h00

Animation musicale:

DJ Sir Oliver
DJ Jesus Christ
DJ Matti
DJ L-Flex
Cover-Band: TOXIC



Le 11 septembre au parc Gerlache

1^{er} Marché du livre

Le premier 'Marché du Livre' aura lieu le samedi, 11 septembre 2004 de 14h00 à 18h00 heures au Parc Gerlache à Differdange.

Les personnes privées désirant participer sont priées de réserver un emplacement auprès du Service culturel de la Ville de Differdange (Tél.: 58 40 34 - 215) jusqu'au 27 août 2004. La taxe de participation s'élèvera à 5 euros, en contrepartie 2 tables et un parasol seront mis à disposition des participants. Le nombre de stands sera limité à 20.

Jouez, jouez, enfants

Une nouvelle aire de jeux à Oberkorn



Une nouvelle aire de jeux a récemment été inaugurée, située au carrefour de l'avenue Charlotte et de l'avenue du Parc des Sports. Tous les travaux d'aménagement ont été effectués par les services techniques de la ville. La seule dépense effective a consisté en l'achat des jeux, pour un total de 15.200 euros. Pour éviter tout danger lié au trafic sur la route, l'aire de jeux est délimitée par une butte de séparation. L'originalité de cette aire tient au fait que tous les jeux ont été choisis par les jeunes du conseil communal des enfants. Bonne idée, car il n'y a que les enfants qui savent ce à quoi ils aiment jouer! Après l'aire de jeux au centre-ville et le terrain multisports à Oberkorn, cette aire de jeux s'inscrit dans le programme d'investissement de la Commune en faveur des loisirs. Prochaine étape: la construction à Fousbann, dans la rue Xavier Brasseur, d'un terrain multisports sur le modèle de celui d'Oberkorn.



Grande affluence à la réunion d'information du 12 juillet

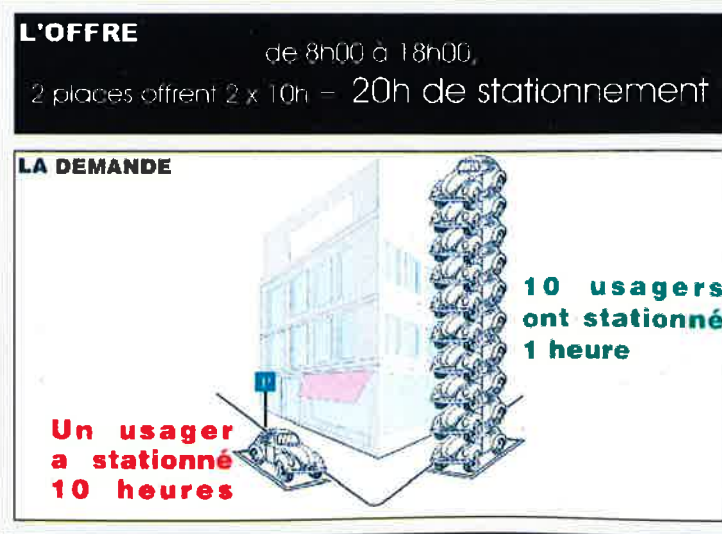
Parking payant à Differdange

Au 1^{er} juillet dernier, une nouvelle réglementation de stationnement a été introduite, visant l'extension du parking payant et l'introduction de zones bleues avec disque. Cette action a comme principal objectif d'éloigner les stationnements dits de 'longue durée' du centre-ville. Pour bien expliquer les nouvelles dispositions et pour répondre aux questions des citoyens, le Collège échevinal a invité la population à une réunion d'information et de discussion publique, au Hall La Chiers, le 12 juillet. Cette réunion a attiré quelque 250 citoyens intéressés d'en savoir plus sur le règlement provisoire de stationnement. L'administration communale était représentée par le bourgmestre Claude Meisch, les échevins Jeannot Logelin, Paul Rion et Tom Ulveling, les conseillers communaux Carlo Bernard, Mario Castegnaro, Pierre Collart, Aly Matzet, Camille Mersch, Jim Muller et Pierrette Schambourg, l'ingénieur de

la ville Elke Peterhaensel, chef de service, Roland Breuskin, chef de service adjoint, le secrétaire communal Marc Muller et le receveur communal Raymond Mathieu.

Phase d'essai jusqu'à l'automne

Le bourgmestre Claude Meisch introduisit le vaste sujet de la nouvelle réglementation provisoire sur les parkings à Differdange, Niederkorn, Oberkorn et Fousbann. Le règlement fera l'objet d'un premier bilan provisoire en automne 2004 pour être ensuite modifié et élargi, puis arrêté en tant que règlement communal définitif. S'appuyant sur la projection de différents plans, l'ingénieur Jean-Luc Weidert, du Bureau d'Etudes Schroeder & Associés, exposa les 3 principes directeurs de la nouvelle réglementation: l'introduction d'un réseau de zone bleue à 90 minutes et d'un réseau de



LE BUT DU NOUVEAU RÈGLEMENT: MULTIPLIER LE RENDEMENT DES EMPLACEMENTS DE PARKING SITUÉS À PROXIMITÉ DES COMMERCE ET AUTRES SERVICES REGROUPÉS AU CENTRE-VILLE



PRÉSENTATION DU NOUVEAU RÈGLEMENT À L'AIDE DE SLIDES EXPLICATIFS

parking payant ainsi que la création d'un système de parking résidentiel.

De façon très schématisée, la zone bleue avec disque à 90 minutes comporte, à Differdange, une partie de l'avenue de la Liberté, la Grand-Rue, la rue St-Nicolas, la rue J.F. Kennedy et la rue Victor Hugo ainsi que la rue Place Millchen dans son ensemble, et à Oberkorn, des tronçons de l'avenue Charlotte.

30 minutes toujours gratuites

Le parking payant, pour un maximum de deux heures, au prix d'un euro par heure est introduit pour pratiquement tout le réseau restant de Differdange-Centre et, pour un maximum de quatre heures, dans la rue Pierre Gansen (jusqu'au pont CFL) et la rue des Ecoles (jusqu'au croisement avec la rue St-Pierre) à Niederkorn. À noter toutefois que la première demi-heure de parking (démontrée par voie de disque bleu de stationnement) reste gratuite, ce qui permet des courses de courte durée, pour aller à la banque ou pour acheter son pain chez le boulanger, par exemple. Au sein du réseau payant, quelque 50 magasins participant à l'action 'Hop & Shop' accordent une remise d'un euro sur tout achat de 25 euros minimum.

Débat et questions

Les explications techniques furent suivies d'un large débat avec moult interrogations, propositions et critiques. Il fut question du blocage des garages et accès, du vandalisme au parking du contournement, des sens uniques de la rue du Wangert et de la rue Winterthur, du parking résidentiel

prévu pour Differdange-Centre - à élargir autant que possible selon certains intervenants -, des conditions de parking durant la nuit et les fins de semaines, des encombrements réitérés surtout en haute saison dans les quartiers de la piscine et du Centre Sportif à Oberkorn, des stationnements à longue durée, du détournement du stationnement vers les quartiers résidentiels, de l'introduction des vignettes du parking résidentiel, du stationnement des camionnettes, pour ne citer que ces thèmes-là.

Conclusions

La phase d'essai pendant laquelle le règlement provisoire sera en vigueur s'étendra sur 2 ou 3 mois. En début d'automne, un bilan rendra compte des réalités rencontrées sur le terrain ainsi que des doléances ou remarques des citoyens. Ce bilan servira de base à l'établissement du règlement définitif. Il est d'ores et déjà certain que le stationnement résidentiel avec vignette sera intégré au règlement définitif sous une forme ou une autre. Dans le cas de certaines rues moins fréquentées (rue St-Nicolas par exemple), on pourra envisager un système mixte de stationnement payant et résidentiel. Il entre aussi dans la volonté des responsables communaux d'écarter les camionnettes d'entreprises du centre-ville vers le parking du Contournement.

Attention, la phase d'introduction 'en douceur' du parking payant se termine le 31 juillet! À partir du 1^{er} août, les agents contractuels commencent à verbaliser les véhicules en cas de non-respect des nouvelles directives de stationnement.

Les travaux avancent à grands pas

La construction du terrain de football synthétique au Fousbann

Le jeudi 10 juin, à 11 heures, a été opéré le premier coup de pelle du nouveau terrain synthétique à aménager au Fousbann, derrière la salle de gymnastique de l'école Woier.

Depuis lors, les travaux préparatoires se sont poursuivis à pas de géant. En effet, la préparation technique de la plate-forme devant accueillir le terrain de 60 x 100 m et nécessitant, entre autres, le déplacement de quelque 7.500 m³ de terre a été achevée sans problèmes. Avant les congés collectifs du mois de juillet, la pose du système de drainage sur quelque 1.300 m a également été menée à bonne fin.

Selon les conditions atmosphériques, la couche amortissante de soubassement d'une épaisseur de 16 mm sera donc appliquée après les congés collectifs, c'est-à-dire dans la troisième semaine du mois de septembre.

Ainsi, au rythme où les travaux avancent et selon les conditions d'intempéries, le tapis synthétique pourra être posé sur une surface de 6.850 m² vers la mi-octobre.

Il ne restera donc plus à effectuer que la pose de 700 m de clôture et de 60 m de filets ainsi que l'aménagement de la voie d'accès et du parking écologique de 1.100 m². En tout et pour tout, la durée de 80 journées de travail initialement prévue devrait pouvoir être respectée au pied de la lettre.



Agenda

Veuillez noter que vous pouvez également consulter l'agenda sur le site www.differdange.lu, où les manifestations sont actualisées au jour le jour

JUSQU'AU 29 AOÛT

Exposition de photos 'Brennweite'
Salle des Pendus à Lasauvage
14h00 - 19h00
Internationale Bauausstellung
Fürst-Pückler-Land

JUSQU'AU 3 AOÛT

Kermesse Fousbann
Tous les jours, à partir de 15h00
Org.: Ville de Differdange

1^{ER} AOÛT

Camp 4U
Lasauvage beim Roudenhaaff
Lëtzebuerger Guiden a Scouten

Grillfest du C.S.O.
Ecole des garçons à Oberkorn
11h00

Summerfest
Cité Jardinière, 11h00
Le Coin de Terre & le Foyer

6 AOÛT

Déifferdang Live
Orchestre Robert Fieno (cover)
Place du Marché à Differdange
19h-21h. Comité des Fêtes de la Ville
de Differdange

7 AOÛT

Déifferdang Live
Moselle Valley Brass Band
Place du Marché à Differdange
11h00 - 12h30. Comité des Fêtes de
la Ville de Differdange

8 AOÛT

Pool Party
Piscine en plein air d'Oberkorn
Comité des Fêtes de la Ville
de Differdange

Ce qui s'est passé

CHAMPIONNAT DE LUXEMBOURG
DE DRESSAGE SUR LE TERRAIN
DE DRESSAGE 'ALBERT
SCHWARTZ' HAUT-WANGERT



DÉMONSTRATION SUR LA ZONE PIÉTONNE DU
GROUPE PAPAS-ENFANTS DE L'ÉCOLE DU
CIRQUE DE LUXEMBOURG

DEUX FABULEUX CONCERTS EN PLEIN AIR
AU STADE JOS HAUPERT À NIEDERKORN

SAMEDI LE 26 JUIN:
DE HÖHNER, PETER WACKEL, MARKUS BECKER, PROVIDERS

DIMANCHE LE 27 JUIN: PINK:
ELLE EST VENUE, ELLE A CHANTÉ ET ELLE A CONQUIS!



LA FÊTE DE LA ST JEAN:
UNE GRANDE TRADITION ESTIVALE
POUR LE PEUPLE PORTUGAIS. LA GRANDE FOULE ÉTAIT
AU RENDEZ-VOUS. 'TODA A GENTE DANSOU!'

NIDDERKUERER DUERFFEST:
DE LA MUSIQUE, DES JEUX,
DES BUVETTES ET
GRILLADES ... ET UNE
OVATION POUR LES CLUBS FLIC
FLAC ET PROGRÈS DAMES



FÊTE SCOLAIRE, ORGA-
NISÉE PAR L'AMICALE
DES PARENTS ET AMIS
DU CENTRE D'ÉDUCATION
DIFFÉRENCIÉE DE
DIFFERDANGE



OPEN AIR CINEMA,
LES PIRATES DES CARAÏBES
SUR LA PLACE DU MARCHÉ
JOHNNY DEPP A REFAIT SON NUMÉRO
POUR LE PLUS GRAND BONHEUR
DES SPECTATEURS À CIEL OUVERT!



Blätzturnier fir Minimes
mat den Equipen vun Bartreng -
Déifferdeng 03 - Hamm - Koerich -
Sanem an Uewerkuer am Kader vun
der Coupe 'Flammang Fraenz'.
Stade municipal, 15h00
C.S. Uewerkuer

Tournoi Minimes
Coupe François Flammang
Tournoi Seniors:
Coupe Bley Emile et Lux Albert
Stade Municipal Oberkorn
C.S. Oberkorn
Infos: Boon Raymond: 59 30 31
Leyers Henri: 58 73 76

10 AOÛT

Éischten Ausscheidungsmatch
fir Seniores
am Kader vun den Coupén
Bley Emile an Lux Albert
Hamm géint den Progrès Nidderkuer
Stade Municipal, 19h00
C.S. Oberkorn

12 AOÛT

Zweeten Ausscheidungsmatch
fir Seniores
Uewerkuer géint Rodange
Stade Municipal, 19h00
C.S. Oberkorn

13 AOÛT

Déifferdang Live
Boppin'B (swing-rock)
Place du Marché à Differdange
19h00 - 21h00. Comité des Fêtes de
la Ville de Differdange

13 - 14 AOÛT

Petite Kermesse Oberkorn
15h00. Org.: Ville de Differdange
Infos: Gilbert Kubaj: 58 77 11-219

14 ET 15 AOÛT

Krautwësch
Paroisse Fousbann
Le Coin de Terre & le Foyer
Infos: Amaral-Ferreira Paula
091 69 81 77

14 AOÛT

Summerfest
Ecole des filles à Niederkorn
10h00, Lidderfrënn & Eurosong

Déifferdang Live
KBL Big Band
Place du Marché à Differdange
11h00-12h30. Comité des Fêtes de
la Ville de Differdange

15 AOÛT

Summerfest
Ecole des filles à Niederkorn, 10h00
Lidderfrënn & Eurosong

Petite Kermesse
Place Jean Steichen, 15h00
Ville de Differdange

Finales
1. an 2. Final am Stade Municipal
Oberkorn am Kader vun den Coup
Bley Emile an Lux Albert
16h00 et 18h00. C.S. Oberkorn

20 AOÛT

Déifferdang Live
Kantri Klapp (country)
Place du Marché à Differdange
19h00 - 21h00. Comité des Fêtes de
la Ville de Differdange

21 AOÛT

Déifferdang Live
Gehaansbléiser
Place du Marché à Differdange
11h00 - 12h30. Comité des Fêtes de
la Ville de Differdange

27 AOÛT

Déifferdang Live
Crazy Band (Dixie)
Place du Marché à Differdange
19h00 - 21h00. Comité des Fêtes de
la Ville de Differdange

28 AOÛT

Déifferdang Live
Kayldallbléiser
Place du Marché à Differdange
11h00-12h30. Comité des Fêtes de
la Ville de Differdange

29 AOÛT

Euro-Brocante 2004
Lasauvage sur le site de la Place
Saintignon 8h00 - 19h00
Comité des Fêtes de Saulnes



PARTICIPATION DE L'HARMONIE PRINCE GUILLAUME (HPG) À UN FESTIVAL EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE.



GRANDE FÊTE DU FOYER SCOLAIRE

FÊTE DU 3^E ÂGE, AU ROUDEN HAF FÊTE DE CLÔTURE DE LA COMMISSION DU 3^E ÂGE

BRADERIE SUR LA ZONE PIÉTONNE, LE 10 JUILLET SPÉCIAL SOLDES



25 ÉLÈVES DE LA FRITZ-WINTER-GESAMTSCHULE DE AHNEN (VILLE ALLEMANDE JUMELÉE À DIFFERDANGE), ACCOMPAGNÉS DE LEURS PROFESSEURS HILLE MEES-BRUNS ET SABINE KNAUER, ONT VISITÉ NOTRE VILLE DU 7 AU 9 JUIN. ILS ONT RENCONTRÉ LEURS CORRESPONDANTS DE LA CLASSE 6 F DE NIEDERKORN ET DU CLUB EUROPÉEN DIFFERDANGE.



REMISE DES DIPLOMES AUX ÉTUDIANTS AYANT FRÉQUENTÉ LES COURS DE LANGUES DE LA COMMUNE



DIFFWINDS V LES MUSICIENS VENUS DE DIFFÉRENTS PAYS ONT UNE NOUVELLE FOIS SOUFFLÉ UN VENT PUISSANT DANS LEURS INSTRUMENTS, PROVOQUANT L'ENTHOUSIASME CHEZ LES SPECTATEURS



EXPOSITION 'BRENNWEITE' 60 PHOTOS SPECTACULAIRES DE GRAND FORMAT, RENDANT COMPTE DE L'HÉRITAGE INDUSTRIEL DE LA RÉGION DU SUD BRANDENBOURG. À LA SALLE DES PENDUS, À LASAU-VAGE, JUSQU'AU 29 AOÛT



CONFÉRENCE INTERNATIONALE À LA MIAMI UNIVERSITY DU 7 AU 9 JUILLET S'EST DÉROULÉE AU CAMPUS JOHN E. DOLIBOIS DANS LE CHÂTEAU DE DIFFERDANGE, UNE CONFÉRENCE INTERNATIONALE PORTANT SUR LE RÔLE DES IDÉES EN POLITIQUE POST-COMMUNISTE.

31 AOÛT

85^e anniversaire du tournoi éliminatoire au Stade Jos. Hauptert à Niederkorn FC Progrès
Infos: Olk Paul: 021 22 68 78

4 SEPTEMBRE

Rallye Pédestre
Parc Grouwen. 10h00 - 18h00
Espérance Differdange en collaboration avec le Comité des Fêtes
M. Reuter J., Tél.: 021 13 30 91

5 SEPTEMBRE

85^e anniversaire du tournoi éliminatoire au Stade Jos. Hauptert à Niederkorn. FC Progrès

Réunion mensuelle
Cercle Philatélique et Numismatique 'Philatéla Differdange'
Café 'Taverne Sportive'
21, rue Michel Rodange
L-4660 Differdange - 10h00

11 SEPTEMBRE

Braderie et Brocante et Marché du Livre
Centre Ville de Differdange
08h00 - 18h00
UCAD / HobbyDiff 94 / Ville de Differdange

Rappel à toutes les associations:

La date limite pour que vous nous informiez de vos manifestations entre le 6 septembre et le début d'octobre est fixée au 23 août 2004!
Merci d'avance

Service culturel
de la Ville de Differdange

Changement d'adresse Studio Eleven



35, avenue de la Liberté
L-4601 Differdange

Il n'est plus vraiment besoin de présenter le salon de coiffure 'Studio Eleven', bien connu d'un grand nombre de Differdangeois, qui a occupé le 6, place du Marché pendant plus de dix ans. Au mois de mai dernier, cet établissement a changé d'adresse pour s'installer à peine quelques rues plus loin, au 35, avenue de la Liberté, dans des locaux spacieux, lumineux et très bien aménagés. La nouvelle adresse se trouve à quelques mètres des arrêts centraux du Diffbus, ce qui est un grand avantage.

Studio Eleven est un salon de coiffure pour hommes, dames et enfants. Le salon est dirigé par Petra Neuner, qui est très appréciée de ses clients pour le souci qu'elle a du bon accueil, de la qualité des soins fournis et des produits utilisés.

Horaires d'ouverture
(sur rendez-vous):
De mardi à jeudi: 8h30 - 12h00 et
13h30 - 17h30
Vendredi: 8h30 - 17h30 (non-stop)
Samedi: 8h00 - 16h00 (non-stop)

Tél.: 58 56 86

RALLYE PÉDESTRE
NOCTURNE BEL-
VAUX-GALGENBERG,
JUGENDTREFF SABA
ET JUGENDTREFF
DÉIFFERDANG



WAT GEESCHERT DO AM THILLENBERG?
À L'INITIATIVE DE L'ASSOCIATION 'LIESEN ZU DÉIFFERDANG', ONZE CLASSES DE 5^E ET 6^E ANNÉES DES ÉCOLES DE LA COMMUNE ET DU FOYER SCOLAIRE DE L'OURVRE ONT RÉDIGÉ COLLECTIVEMENT UN LIVRE INTITULÉ: **WAT GEESCHERT DO AM THILLENBERG?** (Y A-T-IL UN ESPRIT AU THILLENBERG?). LE TIRAGE DE L'OUVRAGE EN 1500 EXEMPLAIRES A ÉTÉ FINANCÉ PAR L'ADMINISTRATION COMMUNALE. LE LIVRE EST DISPONIBLE AU PRIX DE 5 EUROS AUPRÈS DE LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE ET DU SERVICE CULTUREL.



KANNERDISCO, AU HALL DE LA CHIERS, ORGANISÉ PAR LES 4 CONSEILS COMMUNAUX DE LA VILLE, CETTE GRANDE FÊTE A RASSEMBLÉ 200 JEUNES FRÉQUENTANT LES ÉCOLES PRIMAIRES. ON PEUT VOUS DIRE QUE ÇA A CHAUFFÉ SUR LA PISTE DE DANSE!



CONCERT PAR L'HARMONIE PRINCE GUILLAUME DANS LE CADRE DE LA FÊTE DE L'ÉCOLE DE MUSIQUE



BEACH SOCCER CUP 2004

DU 23 AU 25 JUILLET,
AU SCHEIERHAFF À SOLEUVRE
DE LA MUSIQUE COOL, DES JEUNES ENCORE PLUS COOL, DES BELLES BLONDES (ET DES BRUNES AUSSI) ... COMME DIRAIT MON AMI: 'SI TU NE VAS PAS À LA PLAGE, LA PLAGE VIENDRA À TOI'



Concours

Prenez vos jumelles



Il est, en effet, vrai que la façade mystérieuse du mois passé n'était pas très compliquée à identifier. Comme vous avez été nombreux à nous le dire, il s'agissait bien d'un détail du Petit Casino, sur la place du Marché. Comme d'habitude, il nous a fallu tirer au sort un gagnant et la chance a désigné M. Roger Wagner, habitant 16, rue Dicks Lentz, L-4952 Bascharage (que nous sommes heureux que nos voisins jouent avec nous!). M. Wagner gagne un bon d'achat d'une valeur de 50 euros qui peut être encaissé auprès d'un commerçant de la ville. Pour recevoir ce bon d'achat, nous invitons M. Wagner à rendre visite à la sympathique équipe du Service culturel, sur la place du Marché. Et s'il vous plaît, M. Wagner, saluez bien de notre part ces demoiselles et monsieur du Service culturel, si aimables!

Pour ce mois-ci, en espérant que l'été se réchauffera un peu, nous vous encourageons à sortir dans les rues de Differdange et à chercher la nouvelle énigme architecturale. Vous inscrirez votre réponse sur une carte postale que vous adresserez, au plus tard jusqu'au 20 août, à:

Administration communale-
secrétariat
Concours 'Prenez vos Jumelles'
Août 2004
BP 12 - L-4501 Differdange



Vol GSM (2^e partie)

Prévention technique

Tous les téléphones mobiles, ainsi que les cartes disposent d'éléments de protection techniques.

Ces paramètres de sécurité se situent au niveau de la carte SIM et du code IMEI

- Carte SIM: activer en permanence la protection du code PIN. Modifier régulièrement votre code

- Code IMEI : noter ce code et le conserver dans un endroit sûr, éloigné de l'appareil en question.

En cas de vol

- Aviser immédiatement l'opérateur respectif

- Porter plainte aussi rapidement que possible auprès de votre commissariat de police

Si vous êtes victime ou témoin d'un vol avec violence

- Attirer l'attention d'autres personnes éventuellement présentes par des cris et gestes

- Demander leur aide

- Appeler ou faire appeler le 113

- En situation de témoin, interpellé individuellement d'autres personnes à venir en aide

- Ne pas confronter violemment l'agresseur

- L'interpeller verbalement de façon décidée et prompte

- Observer l'agresseur, retenir tous les éléments indispensables à une

description ultérieure

- Se tenir à la disposition de la police pour le dépôt de plainte, respectivement le témoignage

Nous sommes tous concernés - il n'existe pas d'espaces d'impunité!

Délivrons un message clair à

l'agresseur.



Ehrenbürger der Stadt Differdingen

Emile Kriepps

Die Stadt Differdingen zählt in ihren Annalen einen einzigen Ehrenbürger: der in Differdingen geborene Emile Kriepps, Lehrer, Resistenzler, Berufsoffizier, Abgeordneter, Staatssekretär und Minister. Emile Kriepps, der einer landbekannten Familie entspringt, erblickte das Licht der Welt am 4. Januar 1920 in Differdingen. Nach den erforderlichen Studien wurde er noch vor Kriegsbeginn Lehrer in Derenbach, wo er zu Beginn des Zweiten Weltkrieges wirkte und sich schon frühzeitig der Resistenz anschloss. Gemeinsam mit Josy Goerres aus Differdingen gründete er die Resistenzorganisation „Service d'Action et de Renseignement des Patriotes Indépendants“ (SAR PI-MEN) und führte Dutzende von Opponenten gegen das Naziregime teils selbst, teils in Zusammenarbeit mit anderen Mitgliedern der Organisation über die französisch-luxemburgische Grenze in die Freiheit.

Am 19. November 1941 wurde er wegen aktiven Widerstands von der Gestapo verhaftet und in das KZ nach Hinzert überführt, das er krankheitshalber am 20. Mai 1942 verlassen durfte. Doch ging er seines Postens als Lehrer verlustig. Unverzüglich flüchtete er illegal über Frankreich, wo er im Untergrund für eine „Familie Martin“ arbeitete, und die Pyrenäen nach Spanien, wo er erneut im berühmten Konzentrationslager „Miranda de Ebro“ festgehalten wurde. Über Lissabon gelangte er nach London, wo ihm die Gelegenheit geboten wurde, an einer Kabinettsitzung der Exilregierung teilzunehmen und ihr einen ergiebigen Bericht über die Lage im besetzten Luxemburg vorzulegen. Er wirkte auch in der belgischen Armee und erhielt eine Ausbil-

dung als Fallschirmspringer und in der britischen „Military Intelligence School“ als Geheimagent. In Großbritannien war er Mitbegründer der „Association des Luxembourgeois“. Als Fallschirmspringer wurde er in zahlreichen Einsätzen gefordert. Im Mai 1944 wurde er zum Sergeanten der luxemburgischen Armee ernannt.

Am 6. März 1944 ging Emile Kriepps in London den Bund fürs Leben mit Ursula Janet Brennan ein, dem eine Tochter und zwei Söhne entsprossen.

Nach dem Besuch bekannter Militärschulen in Großbritannien und in den Vereinigten Staaten trat er nach dem Kriege eine Karriere als Offizier in der luxemburgischen Armee an.

Nach dem Kriege wurde er in einen unrühmlichen Prozess, den so genannten „Putsch der Offiziere“ hineingezogen, der sich später jedoch als Hirngespinnst herausstellen sollte.

1967 promovierte Emile Kriepps zum Leutnant-Colonel der luxemburgischen Armee, nachdem er von 1960 bis 1967 als Direktor die technischen Dienste geleitet hatte und Kommandant von Cappel gewesen war.

Nach der Abschaffung des obligatorischen Militärdienstes am 31. Dezember 1967 verließ er die Armee, um eine politische Karriere einzuschlagen.

Am 1. Januar 1968 trat er der Demokratischen Partei (DP) bei und übernahm als Abgeordneter im März 1969 die Nachfolge von Camille Polfer, der Sportkommissar wurde. Von Januar 1970 bis Juli 1971 war er auch Stadtrat in Luxemburg.

Im Jahre 1971, im Alter von 51 Jahren, wurde ihm anlässlich der Erweiterung der Regierung Pierre Werner - Eugène Schaus das



BÜRGERMEISTER NIC. EICKMANN VERLEIHT DEN STADTTITEL AN EMILE KRIEPPS

Mandat des Staatssekretärs im Innenministerium mit besonderen Kompetenzen im Bereich Naturschutz übertragen.

Bereits drei Jahre später, am 15. Juni 1974, wurde Emile Kriepps Minister in der LSAP-DP Regierung unter Staatsminister Gaston Thorn. Er hatte die Aufgabenbereiche Gesundheit, Umwelt, Öffentliche Funktion und Öffentliche Macht inne. Im September 1977 nahm er auch das Sportministerium unter seine Fittiche.

Nach den Legislativwahlen 1979 kam es in der neuen Koalition CSV-DP zu einer Neuverteilung der Kompetenzbereiche innerhalb der Regierung. Vom 16. Juli 1979 bis zum 20. Juli 1984 war Emile Kriepps Gesundheitsminister, Sportminister und Minister der Öffentlichen Macht.

Das Land verdankt Emile Kriepps zahlreiche einschneidende Gesetze und Verordnungen, insbesondere solche im Gesundheitswesen. Unter seine Verantwortung fielen die Verabschiedung der Gesetze über die Schaffung des „Centre Hospitalier“ in Luxemburg, den Ausbau des „Centre Neuropsychiatrique“ in Ettelbrück und die Spitalorganisation, die erste Etappe des Ausbaus des Thermalbads in Mondorf, die Vollendung der Modernisierung der „Maison de Santé“ in Vianden, die Schaffung des interkommunalen Krankenhauses „Hôpital Princesse Marie-Astrid“ in Niederkorn, das im September 1981 eingeweiht wurde, neue Akzente in

der Altenpflege und -betreuung, die grundlegenden Neuerungen im Bereich der Präventivmedizin, die Einführung der vorehelichen Untersuchung, um nur diese zu erwähnen.

1984 kam es zu einem Koalitionswechsel mit CSV und LSAP, so dass Emile Kriepps zehn

Jahre lang, bis 1994, seiner Partei als Oppositionsabgeordneter unschätzbare Dienste leistete. 1994 zog er sich aus der aktiven Politik zurück.

Als Sportfervent und früherer Tischtennispieler stand er dem nationalen Tischtennisverband während acht Jahren vor.

Als Präsident der „Association des anciens combattants luxembourgeois de la guerre 1939 - 1945 et des forces des Nations Unies“ trug Emile Kriepps maßgeblich zu den Feierlichkeiten zum 80. Jahrestag der Befreiung im Jahre 1998 bei, bis ihn am Nachmittag des 30. September 1998, im Anschluss an einen chirurgischen Eingriff in der Clinique Ste-Elisabeth in Luxemburg, der Tod im Alter von 78 Jahren völlig unerwartet ereilte.

Für seine vielseitigen Verdienste als aktiver und mitreißender Resistenzler wurden Emile Kriepps zahlreiche nationale und internationale Auszeichnungen verliehen, u.a. die „Croix de Guerre“ aus Luxemburg, Belgien und Frankreich, „Chevalier de la Légion d'Honneur à titre militaire“, die britische „King's Medal for Courage“, der „Grand Officier de l'Ordre de Nassau“.

Die Stadt Differdingen aber hat am 4. August 1982, im Rahmen der Feierlichkeiten zum 75. Jubiläum der Verleihung des Stadttitels an Differdingen, einen ihrer prominentesten Söhne mit dem Ehrentitel „Citoyen d'honneur de la Ville de Differdange“ bedacht.

Nouveau numéro de la revue 'Galerie'

Nous vous présentons toujours avec plaisir un nouveau numéro de 'Galerie', la revue culturelle et pédagogique dirigée par M. Cornel Meder. Rappelons que cette publication de 160 pages contient des articles en français et en allemand, qu'elle est éditée 4 fois dans l'année et peut être obtenue par abonnement uniquement. Dans ce numéro de Galerie nous trouvons: un texte de René Kayser sur le philosophe nihiliste Max Stirner; un texte de Wolfgang Benz sur les enfants réfugiés; l'histoire et les activités du Club européen, par Pierre Fusenig; une opinion de Michel Putz sur le 'Kannersalon'; les impressions de Armand Logelin-Simon sur un voyage à Mainz et à Francfort; une présentation de la peinture de Pierre Louvrié, par Tony Lamm; la reconversion des friches industrielles, par Antoinette Lorang; les 'regains' de Georges Bouillon et les 'Hirnflöhe' de Jacques Wirion; les feuilletons littéraires de Batty Weber; une revue des nouveaux livres et le fameux 'Il y a plusieurs fois 25 ans' par Armand Logelin-Simon.



Abonnement ordinaire

(4 numéros): 35 euros

Abonnement de soutien

(4 numéros): 65 euros

Par virement sur le Chèque postal du Centre Culturel de Differdange:
IBAN LU03 1111 0389 8184 0000

Une nouvelle canalisation pour Lasauvage



Jusqu'à présent, les eaux usées de Lasauvage ont été déversées dans la Crosnière sans nettoyage aucun. Cette situation en soi intenable a causé plus d'une fois des inondations du côté de la région Saulnes et Hussigny en France. Par ailleurs, depuis trois décennies, des directives nationales et européennes exigent une amélioration de cette situation.

L'idée de la construction d'une station d'épuration a été rapidement abandonnée en raison du débit minime des eaux usées. Aussi les responsables techniques ont-ils opté pour le raccordement au collecteur principal du Syndicat Intercommunal d'Assainissement de l'Agglomération de Longwy (SIAAL). La convention afférente prévoit, sur un devis se chiffrant à 1,95 million d'euros, une subvention de l'ordre de 20% de la part de la Communauté européenne; seuls 10% du coût sont à charge de la Ville de Differdange, le Service de la Gestion des eaux du ministère de l'Intérieur assurant les crédits supplémentaires jusqu'à concurrence du coût total.

Ainsi, selon les plans effectués par le Bureau d'Etudes Schroeder & Associés, près de la totalité des rues de la localité de Lasauvage seront dotées d'ici septembre 2005 d'une nouvelle canalisation moderne. Un nouveau collecteur rassemblera les eaux usées qui, par la suite, seront pompées vers le collecteur principal situé sur territoire français. Au cours des travaux – autre avantage des importants travaux à effectuer – toutes les sources de Lasauvage seront captées.

Mi - Fa - Re

Die Glocken der Pfarrkirche in Differdingen

Bekanntlich wurde die Ortschaft Differdingen im Jahre 1861 von der Pfarrei Oberkorn losgelöst und zur eigenen Pfarrei erhoben.

Bereits am 15. September 1860 wurden die beiden ersten Glocken für die neue Pfarrkirche vom damaligen Pfarrer aus Oberkorn, Johann Peiffer, auf Grund einer Vollmacht des Apostolischen Provikars Nikolaus Adames geweiht.

Die erste, 23 Zentner schwere Glocke, die auf mi gestimmt ist, wurde auf den Namen der Unbefleckten Empfängnis geweiht.

Die zweite Glocke mit einem Gewicht von 15,5 Zentnern ist auf fa gestimmt und trägt den Namen des heiligen Donatus.

Die beiden Glocken wurden für insgesamt 8000 F in der Gießerei Mabilon in Saarburg gegossen.

Am 25. September 1927 weihte Bischof Nommesch eine dritte Glocke, diesmal auf den Namen des hl. Josef. Sie wog 35 Zentner, wurde ebenfalls bei Mabilon gegossen und war auf re gestimmt, so dass sich problemlos etwa die Melodie des „Klagt in Leid“ spielen ließ. Sie kam 4207,20 Gold-

mark zu stehen; der Gemeinderat bewilligte ein Subsid in Höhe von 35 000 F. Die Gesamtkosten, Aufbau inbegriffen, beliefen sich auf 50 475,81 F. Bei der Montage wurden die beiden ersten Glocken in Kugellager gehängt und gedreht, um die Anschlagstelle zu verschieben.

Im Jahre 1930 richtete Pfarrer Nic. Olinger ein Gesuch an den Gemeinderat mit der Bitte, das Glockengeläute zu elektrifizieren. Der Gemeinderat lehnte die Bitte jedoch ab. Am 11. November 1933 wandte sich der Seelsorger erneut an den Gemeinderat mit dem Ansinnen, auf seine Kosten kleine, eine Pferdekraft aufweisende Motoren anbringen zu lassen: Am selben Tage gab der Gemeinderat dem Antrag statt und beschloss in der Folge, die Stromkosten zu übernehmen.

Als Mitte der fünfziger Jahre des letzten Jahrhunderts die neue, heutige Pfarrkirche errichtet wurde, wurden die drei Glocken in den neuen Turm übernommen, wo sie auch heute noch jahraus jahrein der Menschen Freud und Leid begleiten.



Week-ends musicaux sur la place du Marché Déifferdang Live 2004

SERGE BAUSCH QUINTETT (DÉIFFERDANG LIVE 2003)



La place du Marché va s'animer de beaux airs de musique tout au long du mois d'août. Le nouveau kiosque au plafond en verre et à la surface modulable et extensible jusqu'à 90 m² accueillera différents groupes aux styles différents mais toujours entraînants (des big bands, de la country, du swing-rock ...). Que ce soit pour finir la semaine en douceur, le vendredi soir, ou pour un apéro-concert le samedi midi, cette nouvelle édition du 'Déifferdang Live' ravira à coup sûr les amoureux de musique et de douce vie. Citoyens, sus à la terrasse!

PROGRAMME

Vendredi 06.08.2004: Orchestre Robert Fieno (cover)

Samedi 07.08.2004: Moselle Valley Brass Band (brass)

Vendredi 13.08.2004: Boppin'B (swing-rock)

Samedi 14.08.2004: KBL Big-Band (brass)

Vendredi 20.08.2004: Kantri Klapp (country)

Samedi 21.08.2004: Gehaansbléiser (brass)

Vendredi 27.08.2004: Crazy Band (dixie)

Samedi 28.08.2004: Kayldallbléiser (brass)

Les concerts du vendredi auront lieu de 19h00 à 21h00.
Les concerts du samedi auront lieu de 11h00 à 12h30.

Organisation:
Ville de Differdange
Informations:
François Meisch, Service culturel,
tél. 58 40 34-1



GEHAANSBLÉISER (BRASS)

Une nouvelle dépendance à Fousbann

Depuis le 15 juin dernier, la Fondation Hëllef Doheem, bien connue pour ses services d'aide à domicile pour personnes âgées, a ouvert une dépendance au 1^{er} étage du no 2a, rue Batty Weber, à Differdange-Fousbann, juste à côté de la pharmacie et du supermarché Delhaize. Avec Agathe Chevremont en tant que chargée de direction et Manuela Metzler en tant que coordinatrice, ces bureaux servent de base administrative et de gestion pour l'ensemble des communes de Differdange et Sanem. Dans la logique d'assistance de proximité qui caractérise la Fondation, les quelque trente collaborateurs rattachés à cette dépendance effectuent une moyenne de plus de 100 visites journalières, pour toutes sortes d'actions, des soins de base, des soins d'hygiène, de l'aide au repas, du ménage, des sorties accompagnées ... Hëllef Doheem propose aussi le service de prises de sang à domicile, en collaboration avec le laboratoire Ketterthill. Après le Foyer de Jour au Tilleberg, cette nouvelle adresse renforce l'engagement de Hëllef Doheem en faveur des personnes âgées de notre commune et de celle de Sanem.

Permanence téléphonique de 7h00 à 21h30; tél. 26 58 69 - 1

Hëllef Doheem
2a, rue Batty Weber
L-4684 Differdange-Fousbann



Naissances

Pütz Mika André - Niederkorn	01.06.04
Da Piedade Fernandes Filipa - Esch/Alzette	02.06.04
Fragoso Ribeiro Marques Jessica - Esch/Alzette	02.06.04
Kocan Alis - Esch/Alzette	03.06.04
Tomas de Jesus Sara - Niederkorn	11.06.04
Stéphan Théo Patrick Jean Lucien Bernard - Esch/Alzette	11.06.04
Kozica Damir - Esch/Alzette	14.06.04
Belchior Mendes Inès - Niederkorn	15.06.04
Monteiro Miranda Patricia - Niederkorn	21.06.04
Gillé Colin Frédéric Michel - Niederkorn	21.06.04
Marques Juliao Nicolas - Niederkorn	22.06.04
Almada Cabral Yanni - Luxembourg	25.06.04
De Oliveira Ribeiro Inès - Luxembourg	26.06.04
Da Silva Pereira Diego - Niederkorn	26.06.04
Frazao Pereira Bruno Philippe - Niederkorn	28.06.04
Loureiro Matos Jason Miguel - Niederkorn	29.06.04
Varela Furtado Jérémie - Luxembourg	29.06.04
Rodrigues Dias Gabriel - Niederkorn	30.06.04

Mariages

Wolff Jean-Luc et Paulus Tatiana Annette Patricia	04.06.04
Da Costa Camões Daniel José et Alves de Jesus Patricia Alexandre	04.06.04
Parasch Steve et Haas Isabelle	11.06.04
Fontaine Marc et El Maniani Ilham	16.06.04
Ries Pierre Albert Joseph et Iltcova Olga	17.06.04
Dauphin Marcel François et Goral Beata Katarzyna	18.06.04
Hansen Marc et Brachtenbach Sonja	18.06.04
Ecker Roland Rodolphe et Mirgaine Sandra	18.06.04
Rama Asmir et Ramcilovic Sadika	21.06.04
Hombourger Henri Michel et Ciuca Daniela	22.06.04

À tous les clubs, associations, commissions, comités ...

100 Joer Stadrecht - Déifferdang

En vue de l'organisation des festivités pour le 100^e anniversaire du titre 'Ville de Differdange' en 2007, le Collège Echevinal de la Ville de Differdange a chargé la Commission culturelle ainsi que le Comité des fêtes de la coordination de ces festivités, ceci dans le but d'assurer une marche commune entre l'administration communale, les clubs, associations, et autres entités concernées et de couvrir ainsi tous les domaines (sport, culture, loisirs, histoire, architecture, etc.).

Ainsi nous vous proposons de participer avec vos projets ou

idées au programme des manifestations de l'année 2007.

À cette fin nous vous prions, après concertation avec vos comités et collaborateurs respectifs, de bien vouloir remplir la fiche d'inscription en annexe et de la renvoyer au Service culturel pour le 15 octobre 2004 au plus tard. Finalement, au mois de novembre 2004, une réunion de concertation donnera à chaque participant la possibilité de présenter son projet et de discuter et concrétiser la coordination des festivités à l'occasion du 100^e anniversaire du titre 'Ville de Differdange' en 2007.

FICHE D'INSCRIPTION 2007

Groupe:

Personne de contact:

Adresse:

Tél.: e-mail:

Domaine (sport, culture, histoire, etc.):

Titre du projet:

Brève présentation du projet:

Formulaire à renvoyer au:

Service Culturel - b.p.12 - L-4501 Differdange
Tél.: 58 40 34-215 - Fax: 58 40 34-229
e-mail: s_culturel@differdange.lu

Enlèvement des déchets

AOÛT 2004

01	DI							
02	LU	sur demande tél.: 58 77 44 - 810						
03	MA	Tour A						
04	ME	Tour B						
05	JE	Tour C						
06	VE	Tour D						
07	SA							
08	DI							
09	LU	sur demande tél.: 58 77 44 - 810						
10	MA	Tour A						
11	ME	Tour B						
12	JE	Tour C						
13	VE	Tour D						
14	SA							
15	DI	Assomption						
16	LU							
17	MA	Tour A						
18	ME	Tour B						
19	JE	Tour C						
20	VE	Tour D						
21	SA							
22	DI							
23	LU							
24	MA	Tour A						
25	ME	Tour B						
26	JE	Tour C						
27	VE	Tour D						
28	SA							
29	DI							
30	LU							
31	MA	Tour A						

Déchets ménagers tous svt calendrier

Déchets organiques suivant calendrier

Collecte sélective des emballages

Parc de recyclage pour commerçants

Parc de recyclage pour clients privés

Enlèvement coupe-arbustes

Enlèvement de la ferraille

Enlèvement matelas, tél. 58 77 44-810

Enl. télé-frigo-pneus, tél. 58 77 44-810

Déchets encombrants

Super Drecksäsch

Enlèvement du papier

Enlèvement du verre

Schmit Laurent René et Toussaint
Sandra Hélène Marie Elisabeth
22.06.04

Eichers Sylvain
et Woysischowski Nadine 25.06.04
Hansen Carlo José
et Michaux Amélie Nicole 25.06.04

Décès

Gomes Daniel ép. De Gomes de
Oliveira Maria, (38), Differdange,
rue Kelvert, 64 01.06.04
Pauly Jeanne Thérèse vve de Gottung
Hermann, (78), Differdange,
cité Sidney Thomas, 21 01.06.04
Schroeder René ép. de Ballmann
Edmée, (51), Differdange,
rue Pierre Krier, 27 02.06.04
Gobillot Marguerite Marthe ép. de
Nero Lucien Pierre, (77), Differdange,
rue Pütz, 4 02.06.04
Immler Robert Henri ép. de Hoffmann
Anne, (67), Differdange, rue
JF Kennedy, 54 06.06.04
Kimmel Micolos ép. de Welliong
Lydia Franziska, (83), Differdange,
rue de l'Hôpital, 56 07.06.04
Gasbarrani Antonio ép. de laboni
Mafalda, (81), Differdange,
rue Kalekerbach, 6 08.06.04
Coos Raymond Nicolas ép. de
Mangen Yvonne, (67), Differdange,
rue Victor Hugo, 23 13.06.04
Guisch Caroline vve de Gretz
Guillaume Ghislain, (83), Differdange,
rue parc Gerlache, 1 15.06.04
Bracci Ivana ép. Poldi Bruno, (40),
Oberkorn, rte de Belvaux, 38 15.06.04

Bonefas Anne vve de Mazouin
Mathias, (97), Niederkorn,
rte de Bascharage, 112 17.06.04
Kirsch Marie Catherine ép. de Gallo
Robert, (61), Differdange,
rue de l'Acier, 30 17.06.04
Baum Maria Elisabeth vve de Klauner
Johann, (82), Differdange,
rue de l'Hôpital, 35 19.06.04
Agostino Maria Carmela vve Iannizzi
Carmelo, (84), Niederkorn,
rue de la Fontaine, 13 20.06.04
Arendt Jean Pierre François vf de
Mischo Joséphine, (76), Differdange,
Maison des Soins de l'État 20.06.04
Binsfeld Alphonse Adolphe vf de
Faber Anne, (86), Differdange,
rue de Soleuvre, 151 21.06.04
Garattoni Giulia Angela vve de Nicelli
Armando, (75), Oberkorn, av. du Parc
des Sports, 49 23.06.04
(suite prochain numéro)

brennweite

Fotografien aus der Lausitz

Marion Wenzel
Pierre Vallet
Anton Sladek
Peter Thieme
Petra Petrick
Josef Moucha
Jürgen Matschie
Marek Maruszak
Thomas Kläber
Uwe Jacobshagen

Salle des pendus à Lasauvage
täglich 14 - 19 Uhr

04.07. - 29.08.2004

Carreau Wendel à Petite Rosselle
täglich 14 - 18 Uhr

14.09. - 31.10.2004



CARREAU WENDEL
syndicat mixte pour la création et la gestion du musée de la mine


Ville de Differdange
Grand Duché de Luxembourg

CTL


salle des pendus
Luxembourg

www.iba-see.de

see

www.his-anhalt.de

c